

BIBLIOTECA  
DIRECCION GENERAL

I.I.C.A. Centro Interamericano de  
Documentación e  
Información Agrícola

07 ABR 1986

IICA - CIDIA

BIBLIOTECOLOGIA Y  
DOCUMENTACION No.4

2a. ed.

REDACCION DE REFERENCIAS

BIBLIOGRAFICAS

Normas Oficiales del IICA



**IICA**

CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACION E INFORMACION AGRICOLA

(IICA - CIDIA)

Turrialba - Costa Rica

1972

Primera impresión - julio 1972  
Segunda impresión - noviembre 1979

IICA  
BD-4  
1972

Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola.

Redacción de referencias bibliográficas; normas oficiales del IICA. 2a ed. Turrialba, Costa Rica, 1972.

37 p. (IICA. Bibliotecología y Documentación, no. 4).

1. Bibliografía - Teoría, métodos, etc.

I. Título.

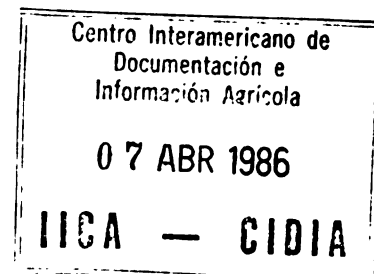


II. Serie.

010.1

**BIBLIOTECOLOGIA Y DOCUMENTACION No. 4 (2a ed.)**

BIBLIOTECA  
DIRECCION GENERAL  
I. I. C. A.



## **REDACCION DE REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS**

**Normas Oficiales del IICA**

**INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS — OEA  
CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACION E INFORMACION AGRICOLA  
(IICA—CIDIA)**

**TURRIALBA—COSTA RICA  
1972**

00007972

04.90

REDACCION DE REFERENCIAS  
BIBLIOGRAFICAS

Normas Oficiales del IICA

## I N T R O D U C C I O N

Esta segunda edición a las *Normas* oficiales del IICA para la redacción de referencias bibliográficas, originalmente publicadas en 1964, representa un esfuerzo del IICA-CIDIA para proveer a la comunidad de especialistas, documentalistas y bibliotecarios agrícolas, de un instrumento actualizado y fácil de aplicar para la presentación de referencias bibliográficas y preparación de bibliografías.

El desarrollo de esta edición está basado en la experiencia adquirida durante nueve años en el uso y aplicación de las *Normas* y en las recomendaciones surgidas de consultas a usuarios de las mismas a nivel latinoamericano.

Los cambios y adiciones incorporados a este texto no afectan sustancialmente el contenido de la primera edición; se han introducido con el propósito de facilitar el entendimiento y aplicación de las *Normas*. La estructura del contenido se ha variado un poco para reubicar algunas de las partes. También se han adicionado normas para el tratamiento de cierto tipo de materiales bibliográficos, tales como *Mapas*.

Estas *Normas* no intentan, bajo ningún concepto, dar respuesta a todas las situaciones que se presentan en la redacción de referencias bibliográficas. Las reglas 'Anglo-American Cataloging Rules; North American text', preparadas por la American Library Association serán muy útiles para consultas en lo que se refiere a formas de citar autores, especialmente los corporativos.

El desarrollo de la normalización en documentación es una de las funciones básicas del IICA-CIDIA. Por lo tanto, las sugerencias de los usuarios serán de gran valor para la evaluación y mejoramiento de estas *Normas*.

Turrialba, Costa Rica  
Junio, 1972

Centro Interamericano de Documentación  
e Información Agrícola -IICA-CIDIA

# C O N T E N I D O

	<u>Pág.</u>
INTRODUCCION	ii
Introducción a la Primera Edición	iii
1. Objetivo	1
2. Definición	1
3. Anotación de Referencias Bibliográficas	1
4. Libros y Folletos	1-15
5. Publicaciones Periódicas	16-22
5.1. Publicaciones Periódicas como un todo	16
5.2. Artículos en Revistas, Publicaciones Periódicas	17-22
5.3. Artículos en Periódicos	22
6. Publicaciones en Serie	23-26
7. Tesis	26
8. Congresos, Conferencias, Reuniones	27
9. Mapas	27-28
10. Separatas	29
11. Publicación Anónima	29
12. Comunicaciones Personales	29
13. Notas de Contenido	30
14. Organización de la Bibliografía	30-32
15. Abreviaturas	33-34
INDICE DE MATERIAS	35-37

La referencia bibliográfica de este documento se recomienda hacerla de la siguiente manera:

INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS DE LA OEA.  
Redacción de referencias bibliográficas; normas  
oficiales del IICA. Instituto Interamericano de  
Ciencias Agrícolas. Bibliotecología y Documentación  
no. 4. 1964. 24 p.

La utilidad de estas normas será incrementada por las sugerencias de los usuarios, que constituirán un aporte valioso en una futura revisión de las mismas. Los comentarios se pueden remitir al Comité General de Publicaciones, IICA, Turrialba, Costa Rica.

#### COMITE GENERAL DE PUBLICACIONES

Pierre G. Sylvain, Presidente  
Roy A. Clifford  
Adalberto Gorbitz  
Mario Gutiérrez Jiménez

María Dolores Malugani  
Fernando Suárez de Castro  
Roger A. Wolcott



## 1. OBJETIVO

Estas Normas tienen por fin establecer un estilo para la redacción de referencias bibliográficas en las publicaciones del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA.

## 2. DEFINICION

La referencia bibliográfica es el conjunto de elementos suficientemente detallados que permiten la identificación de las publicaciones como un todo o en partes.

## 3. ANOTACION DE REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

Los elementos principales de una referencia bibliográfica o cita bibliográfica, en términos generales, son: 1) autor, 2) título, 3) información sobre la publicación (notas tipográficas).

El orden y la especificación de los elementos de la referencia bibliográfica varían de acuerdo con la clase de publicación - libro, folleto, revista, serie, etc.

## 4. LIBROS Y FOLLETOS

Una referencia completa para un libro o folleto incluye los siguientes elementos:

- a. Autor
- b. Título; subtítulo cuando es importante
- c. Mención del traductor o editor intelectual, si lo hay
- d. Número de la edición, si no es la primera
- e. Lugar de publicación (ciudad)
- f. Casa editora
- g. Año de publicación
- h. Paginación
- i. Serie comercial, si la hay

4.1. Autor

El primer elemento de una referencia bibliográfica es el autor. Se transcribe en mayúscula. Se considera autor el individuo (autor personal) o la entidad corporativa (autor corporativo) que se hace responsable de una publicación. Los tipos principales de autores son: autor personal y autor corporativo.

4.1.1. Autor Personal

El nombre del autor se anota invertido, o sea, el apellido en primer lugar, separado por una coma de la(s) inicial(es) del nombre(s) de pila.

SYLVAIN, P. G.  
NELSON, L.  
GROS-SPIEL, F. A.

## 4.1.1.1. Los títulos como Dr., Prof., Mr., etc. se omiten.

Dr. EDWIN RUGERS                      RUGERS, E.  
Prof. JUAN CASAS RUIZ              CASAS RUIZ, J.

## 4.1.1.2. El título Mrs. se conserva solamente cuando la autora usa el nombre de pila de su marido.

Mrs. JOHN SMITH                      SMITH, Mrs. J.

## 4.1.1.3. Los calificativos que indican parentesco, tales como junior, filho, hijo, netto, nieto, sobrinho, sobrino, etc., se citan a continuación del apellido(s) en forma completa. Ejemplos:

JOHN D. ROCKEFELLER, Jr.              ROCKEFELLER JUNIOR, J.D.  
ALDEMAR FARIA COIMBRA FILHO      COIMBRA FILHO, A. F.

4.1.1.4. El editor intelectual o compilador se menciona como autor cuando tiene la completa responsabilidad del trabajo. Al nombre del editor siguen las abreviaturas *ed.* o *comp.* separadas de éste por una coma.

GOOD, C. V., ed.  
BIEN, C. y GOULD, M., eds.  
SOULE, M. J., comp.

- 4.1.1.5. Cuando la publicación tiene dos o tres autores, editores o compiladores, todos se citan en el orden en que aparecen en la portada del libro. Antes de mencionar el último autor se utiliza la conjunción *y*, o su equivalente en el idioma en que se redacta el trabajo propio (tesis, artículo, etc.).

ROGERS, J. y ANDERSON, T.

BEAL, G. M., BOHLEN, J. M. and RAUDABAUGH, J. N.

VELLO, F. e MARIANO, A. H.

- 4.1.1.6. Si la publicación tiene más de tres autores, se anota sólo el primero seguido de la expresión latina et al.

STEWART, J. D. et al.

ABRUÑA, F. et al.

FIGUEIREDO, J. I. et al.

4.1.1.7. *Normas para Citar Apellidos*

- a. Autores personales con apellidos simples se citan en la forma vernácula, con el apellido de familia seguido por la(s) inicial(es) del nombre de pila.

GEORGE MORISSON

MORISSON, G.

- b. Autores personales con apellidos compuestos se citan en diferentes formas, según la nacionalidad del autor:

- Los apellidos compuestos franceses, españoles, o italianos se citan por el primer apellido.

ANGEL ALLENDE SALGAR

ALLENDE SALGAR, A.

JEAN BRASSEUR LAROCHE

BRASSEUR LAROCHE, J.

ANTONIO FLAVI MARTINI

FLAVI MARTINI, A.

- Los apellidos ingleses y portugueses, se citan por el último apellido, a menos que se encuentren ligados por un guión.

JOHN STUART MILL

MILL, J. S.

JOAO SILVA BARROS BRANDÃO

BRANDÃO, J. S. B.

PETER BAYNE-JONES

BAYNE-JONES, P.

- c. Los apellidos chinos preceden al nombre de pila.

CHEN TAI-CHIEN                      CHEN, TAI-CHIEN

En publicaciones en inglés, por lo general, ya aparecen anglicanizados e invertidos.

HSI FAN FU                              FU, HSI FAN

- d. Apellidos que comienzan por prefijos, tales como: A', Ap, Fitz, M', Mac, Mc, O', Saint, San, etc., éstos se consideran como parte del apellido y se anteponen.

KARL O'MEILLY                      O'MEILLY, K.

JOHN McDONALD                      McDONALD, J.

- e. Apellidos que comienzan con una preposición, un artículo o una preposición y artículo o una contracción de los dos, se citan por el prefijo o por la parte que sigue al prefijo según el origen idiomático del apellido del autor.

- En los apellidos españoles y portugueses, los prefijos *de, del, de la, y da, de, do, dos*, se posponen.

JOSE ANTONIO DE LA CRUZ              CRUZ, J. A. DE LA

CLOVIS P. DE ABREU                      ABREU, C. P. DE

- En los apellidos franceses que lleven los artículos *le, la, les*, o combinación con la preposición *de (du, de la, des)* se antepone el prefijo. La preposición *de* o *d'* sigue a las iniciales del nombre de pila.

JEAN LeBEAU                              LeBEAU, J.

MICHEL DU BARY                          DU BARY, M.

CHARLES DES GRANGES                  DES GRANGES, C.

ALFRED DE MUSSET                      MUSSET, A. DE

- En los apellidos italianos, cuando el prefijo es un artículo se antepone; si es una preposición o incluye una preposición, se cita por el apellido que sigue al prefijo.

NICCOLO LO SAVIO                      LO SAVIO, N.

ADELINA D'AMICO                      AMICO, A. D'

ANTONIO DEGLI ALBERTI                  ALBERTI, A. DEGLI

-- En los apellidos alemanes, holandeses, daneses y escandinavos, el prefijo se pospone.

CARL VON LINNE	LINNE, C. VON
JOACHIM. VON DER HAGEN	HAGEN, J. VON DER
CHARLES VAN DEN BORREN	BORREN, C. VAN DEN

-- En los apellidos ingleses de origen extranjero, el prefijo se antepone.

JEAN DE VERTEUIL	DE VERTEUIL, J.
EARL VAN BOROUGHS	VAN BOROUGHS, E.

f. Apellidos de mujeres casadas. Las mujeres casadas se citan por el apellido del marido o de soltera, según como lo usa en su trabajo. En los apellidos españoles se utiliza el apellido de soltera seguido del apellido del marido.

CURIE, M.

CONAGIN, C. H. T. MENDES

HASTINGS DE GUTIERREZ, L.

#### 4.1.2. Autor Corporativo\*

Cuando una entidad corporativa se responsabiliza por un trabajo o cuando expresa en una obra el pensamiento o las actividades de la entidad, se considera como autor de la publicación y se cita por el nombre de la entidad, en su idioma vernáculo, en forma desarrollada.

4.1.2.1. Cuando el autor es una institución gubernamental, se cita por el nombre del país o estado, seguido del nombre de la repartición y sus divisiones si son responsables de la publicación.

VENEZUELA. MINISTERIO DE AGRICULTURA Y CRIA

FLORIDA. DEPARTMENT OF AGRICULTURE. DIVISION  
OF PLANT INDUSTRY

\* Para la forma de citar los autores corporativos se ha utilizado como autoridad las Anglo-American Cataloging Rules; North American text. Chicago, ALA, 1967. 400 p.

- 4.1.2.2. Si la publicación emana directamente de oficinas o servicios subordinados a departamentos, ministerios o secretarías ejecutivas o administrativas, se cita por el nombre geográfico del país o estado, etc., seguido directamente del nombre de la oficina o servicio subordinado, sin necesidad de mencionar el departamento o ministerio del cual depende. Si el nombre de la oficina o servicio subordinado no es distintivo, se mencionan ambas dependencias, la ejecutiva y la subordinada.

COSTA RICA. DIRECCION DE ESTADISTICA Y CENSOS

*y no*

COSTA RICA. MINISTERIO DE HACIENDA. DIRECCION DE ESTADISTICA Y CENSOS

US. AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE

*y no*

US. DEPARTMENT OF AGRICULTURE. AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE

US. INTERSTATE COMMERCE COMMISSION. BUREAU OF ACCOUNTS

*y no*

US. BUREAU OF ACCOUNTS

- En la mención del país se usa el nombre geográfico en lugar de la denominación gubernamental.

URUGUAY *y no* REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

- El nombre geográfico de un país se menciona en forma completa a excepción de los Estados Unidos y Rusia que se indican con siglas.

US. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

*y no*

UNITED STATES. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

USSR *y no* UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

- 4.1.2.3. Si la publicación emana de una asociación o sociedad, se cita por el nombre actual de la entidad, seguido de la ciudad donde está establecida. Si el lugar forma parte del nombre de la sociedad, éste no se repite. Están incluidas dentro de este grupo, las academias, asociaciones, clubes, etc.

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS, BUENOS AIRES

ASSOCIATION OF AMERICAN GEOGRAPHERS, LANCASTER

ACADEMY OF NATURAL SCIENCES OF PHILADELPHIA

- 4.1.2.4. Si el autor corporativo es una institución con sede fija y propia, tales como universidades, colegios, escuelas, institutos independientes, bibliotecas, museos, observatorios, laboratorios, estaciones experimentales, etc., se cita por el nombre del lugar (ciudad, no país) en el que está ubicado, seguido del nombre de la institución y sus divisiones. Sin embargo, las estaciones experimentales, universidades estatales, etc. que llevan el nombre del estado, provincia o departamento como parte del nombre de la institución, se citan por el nombre del estado, provincia o departamento en que están ubicadas.

EDINBURGH. SCHOOL OF AGRICULTURE  
 PICHILINGUE. ESTACION EXPERIMENTAL AGRICOLA  
 PIRACICABA. ESCOLA SUPERIOR DE AGRICULTURA "LUIZ DE QUEIROZ"  
 INDIANA. AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION  
 TUCUMAN. ESTACION EXPERIMENTAL AGRICOLA  
 MONTEVIDEO. INSTITUTO DE ESTUDIOS SUPERIORES  
 ITHACA. CORNELL UNIVERSITY. COLLEGE OF AGRICULTURE  
 PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY. COLLEGE OF AGRICULTURE.  
 EXTENSION SERVICE.  
 LIMA. BIBLIOTECA NACIONAL

- 4.1.2.5. Las organizaciones internacionales se citan directamente por el nombre de la organización. Las siglas se anotan en forma desarrollada cuando aparecen como autor.

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS  
*y no* FAO *ni*  
 ROME. FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS DE LA OEA  
*y no* IICA

#### 4.2. Título

El título debe transcribirse completo, en el idioma original, tal como aparece en la publicación. Los signos ortográficos que acompañan a una letra para distinguirla fonéticamente (acentos grave, agudo, circunflejo, cedi-lla, diéresis, etc.), se deben reproducir tal como se usan en el idioma original.

- 4.2.1. El subtítulo se transcribe, siempre que proporcione información esencial sobre el trabajo, separado del título por punto y coma.
- 4.2.2. La primera letra del título se escribe en mayúscula, y también los nombres propios, nombres de instituciones y en todos aquellos casos cuyo uso está establecido por las reglas gramaticales del idioma en que está redactada la referencia.

KINNEY, M. R. The abbreviated citation; a bibliographical problem. Chicago, American Library Association, 1967. 57 p.

ALLEGER, D. E., ed. Fertile lands of friendship; the Florida-Costa Rica experiment in international agricultural cooperation. Gainesville, University of Florida Press, 1962. 312 p.

- 4.2.3. Si el título aparece en más de un idioma en la portada, se acostumbra transcribirlo en uno solo, por lo general el más conocido para la persona que hace la bibliografía, o el primero mencionado.

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS. Index 1945-1966, economic analysis. Rome, 1969. 1 v.

*y no*

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS. Index 1945-1966, economic analysis; index 1945-1966, analyse économique; índice 1945-1966, análisis económico. Rome, 1969. 1 v.

- 4.2.4. Si el título está en un alfabeto no latino, tal como el cirílico, se cita en forma transliterada.

AKADEMIYA NAUK SSSR. YAKUTSKII FILIAL. INSTITUT BIOLOGI. Rastitel'nost'basseina reki Vilyuya. Moskva, 1962. v. 8, 135 p.



#### 4.3. Mención del Traductor, Editor Intelectual, etc.

La mención del traductor o editor intelectual, cuando los hay, se anota después del título de la obra en el idioma en que aparece en la publicación.

##### a. Con traductor

MYRDAL, G. El elemento político en el desarrollo de la teoría económica. Trad. de la 3 ed. inglesa por José Díaz García. Madrid, Gredos, 1967. 242 p.

WEBER, M. Economía y sociedad. Trad. de la 4 ed. alemana por José Medina Echavarría. 2 ed. México, D.F., Fondo de Cultura Económica, 1964. 2 v.

##### b. Con editor intelectual

SOCIETY FOR EXPERIMENTAL BIOLOGY. Aspects of the biology of ageing. Edited by H. W. Woolhouse. Cambridge, University Printing House, 1967. 634 p.

#### 4.4. Número de Edición

El número de la edición, a excepción de la primera, se indica a continuación del título (o del traductor o editor intelectual si los hay).

##### 4.4.1. El número de edición se menciona en números arábigos, seguido por la abreviatura ed.

4 ed.  
2 ed.  
5 ed.

WARRINER, D. Economics of peasant farming. 2 ed. London, Nelson, 1964. 208 p.

##### 4.4.2. Si la edición no está numerada pero sí identificada por palabras descriptivas, se transcribe en forma abreviada en el idioma en que aparece en la publicación. La primera letra de la mención de la edición se escribe en mayúscula.

Ed. rev.	Edición revisada
New ed., rev. and enl.	New edition, revised and enlarged
Ed. corr.	Edición corregida

INGOLD, C. T. The biology of fungi. Rev. and  
exp. ed. London, Hutchinson Educational,  
1967. 144 p.

4.5. Lugar de Publicación

El lugar de publicación es el nombre de la ciudad donde se publicó el trabajo y debe anotarse en forma completa como aparece en la portada. El nombre de un estado, provincia o país, se debe agregar cuando es necesario para identificar ciudades poco conocidas o para distinguir nombres geográficos homónimos.

Bahía Blanca, Argentina  
Montevideo, Minnesota  
Montevideo, Uruguay

- 4.5.1. Si aparece más de un lugar de publicación, se menciona sólo el primero.

New York, McGraw-Hill

*y no*

New York, London, etc., McGraw-Hill

- 4.5.2. Los nombres de las ciudades y países no se abrevian, pero los de estados o provincias pueden abreviarse.

Santo Domingo, República Dominicana  
Ithaca, N. Y.  
Gainesville, Fla.

- 4.5.3. Cuando el lugar de publicación no se encuentra mencionado en ninguna parte de la publicación, se indica s.l. (sin lugar).

s.l., Minerva

4.6. Casa Editora

El nombre de la casa editora debe abreviarse en lo posible, eliminando las iniciales o nombres de pila, los artículos, las palabras como Compañía, Inc., Editorial, Hijos, Ltda. y sus equivalentes en otros idiomas, en las editoriales más conocidas.

Losada *y no* Editorial Losada

U<sup>o</sup>EHA *y no* Unión Tipográfica Editorial Hispano-Americana

Wiley *y no* John Wiley & Son

- 4.6.1. Las entidades corporativas, nacionales o internacionales, cuando aparecen como casa editora, se deben mencionar en forma completa, excepto aquéllas que son más conocidas por sus siglas.

Washington, D.C., Unión Panamericana  
 São Paulo, Secretaria da Agricultura  
 Turrialba, Costa Rica, IICA  
 París, UNESCO

- 4.6.2. Cuando el autor corporativo de una obra es a la vez la casa editora responsable, no se repite su nombre en el pie de imprenta.

ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT  
 ECONOMIQUES. Statistiques des bois tropicaux,  
 1960. Paris, 1962. 106 p.

- 4.6.3. Cuando hay más de una casa editora, se anota sólo la primera o la más conocida.

Washington, D.C., Unión Panamericana

*y no*

Washington, D.C., Forest Press, Unión Panamericana

- 4.6.4. Si el nombre de la casa editora no aparece en la publicación, se indica con la abreviatura s.e. (sin editor).

Caracas, s.e.

- 4.6.5. Si no hay indicación de casa editora, se menciona el nombre del impresor. En este caso se conservan en el nombre de la imprenta, las palabras como Taller Gráfico, Imprenta, etc. para destacar que es solamente el impresor, y no el editor responsable o casa editora.

México, D.F., Imprenta Hércules

San José, Costa Rica, Imprenta Nacional

4.7. Año de Publicación

El año de publicación se da siempre en números arábigos, separado por una coma del nombre de la casa editora.

Berlin, Springer, 1963.

- 4.7.1. Si no aparece la fecha de publicación en la portada se usa la de derecho de autor (copyright). Si el trabajo carece también de esta información, se indica con la abreviatura s.f. (sin fecha).

Buenos Aires, Ateneo, s.f.

- 4.7.2. En los casos que no se encuentra la fecha en la publicación, pero ésta se conoce, o se supone, se indica el año aproximado seguido de un signo de interrogación.

New York, Ronald, 1958?

- 4.7.3. Para las obras de varios volúmenes se menciona la fecha de publicación del primero y del último. Si solamente se ha consultado uno de los volúmenes de la obra, se da únicamente la fecha del volumen consultado.

Barcelona, Salvat, 1956-1962. 7 v.

Barcelona, Salvat, 1960. v. 5

- 4.7.4. Cuando el lugar, la casa editora y la fecha no aparecen en la publicación, se indica con la abreviatura s.n.t. (sin notas tipográficas).

4.8. Paginación

La paginación se da en números arábigos a dos espacios después del año de publicación. Puede comprender el número total de páginas, el número total de volúmenes, o indicar solamente las páginas o volúmenes consultados.

- 4.8.1. En las obras de un solo volumen se menciona el número total de páginas, seguido de la abreviatura p.

New York, Macmillan, 1960. 560 p.

- 4.8.2. Cuando la publicación tiene más de un volumen se indica el número de volúmenes.

São Paulo, Hoepli, 1956. 3 v.

- 4.8.3. Si se cita solamente un volumen de una obra en varios, se menciona el número del volumen y sus páginas.

São Paulo, Hoepli, 1956. v. 2, 200 p.

- 4.8.4. Cuando un volumen está formado por dos o más tomos o partes, éstos se indican después del número de volumen.

Paris, Lechevalier, 1960. v. 8, tomo 1

Madrid, Losada, 1965. v. 1, parte A

- 4.8.5. Páginas consultadas de una obra, se indican anteponiendo al número de páginas la abreviatura p. cuando se trata de una página, ó pp. cuando se trata de varias.

Bogotá, Antares, 1960. p. 118.

New York, Wiley, 1967. pp. 110-140.

- 4.8.6. Si la publicación tiene dos paginaciones principales, deben describirse ambas.

Paris, Hermann, 1962. 78, 74 p.

- 4.8.7. Cuando la publicación presenta paginación irregular o complicada, ésta se indica con la abreviatura p. irr. (paginación irregular).

México, D.F., UTEHA, 1968. p. irr.

- 4.8.8. En las obras sin paginar se indica la falta de esta información con la abreviatura s.p. (sin paginar), a menos que se pueda contar fácilmente el número de páginas.

Río de Janeiro, Olympio, 1962. s.p.

4.9. Nota de Serie Comercial para Libros

La nota de serie o colección comercial, es el título o nombre colectivo asignado por el autor, casa editorial, o institución a un grupo de trabajos puestos en circulación en forma separada, pero sucesiva, y muy a menudo relacionados el uno con el otro, por la materia o por la presentación. La inclusión de este tipo de nota de serie es optativa.

- 4.9.1. La nota de serie comercial para libros se menciona entre paréntesis a dos espacios de la paginación. El número de la serie se indica siempre en números arábigos.

SMITH, S. An outline of best methods of study.  
2 ed. New York, Barnes & Noble, 1951. 132 p.  
(College Outline Series no. 28)

BAILEY, I. W. Contribution to plant anatomy.  
Waltham, Mass., Chronica Botanica, 1954. 259 p.  
(Chronica Botanica, v. 15, no. 1/6)

OPLER, M. E. Social aspects of technical assistance in operation; a report of a conference held jointly by the United Nations and UNESCO. Paris, UNESCO, 1954. 79 p. (Tensions and Technology Series)

4.10. Artículo o Escrito de un Autor en una Obra Colectiva

La cita de un artículo, capítulo, o parte, escrito por un autor en una publicación editada, compilada, etc. por otro autor(es), se anota bajo el autor del artículo o parte; luego se da la referencia completa del libro que la contiene, precedida en todos los idiomas, por la preposición latina In subrayada. Se anota la paginación que contiene el artículo o parte.

RUSSEL, J. H. A computer produced bibliography. In Cox, N. S. M. y Gros, M. W., eds. Organization and handling of bibliographic records by computer. Newcastle upon Tyne, England, Criel Press, 1967. pp. 150-157.

BREMMER, J. M. Total nitrogen. In Black, C. A., ed. Methods of soil analysis. Madison, Wisconsin, American Society of Agronomy, 1965. pp. 1149-1178.

ECHEVERRI E., S. Manejo y utilización de praderas tropicales. In Reunión Latinoamericana de Fiotecnia, 6a, Lima, 1964. Actas. San José, Costa Rica, ALAF, 1965. pp. 225-226.

ARAUJO, J. E. G. El IICA en los 70, una proyección hemisférica y humanista. In Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA. Novena Reunión Anual de la Junta Directiva, Mar del Plata, Argentina, 1970. Informe. Mar del Plata, 1970. v. 2, pp. 1.16.1-1.16.22.

- 4.10.1. Cuando se hace referencia específica a una parte o capítulo -el cual tiene un título específico- escrito por un autor en una obra propia, el nombre del autor se sustituye por una línea de 8 espacios de máquina, después de la preposición latina In.

LOOMIS, W. E. Growth correlation. In \_\_\_\_\_, ed. Growth and differentiation in plants. Ames, Iowa State College Press, 1953. pp. 197-217.

LICKLIDER, J. C. R. The size of the body of recorded information. In \_\_\_\_\_. Libraries of the future. Cambridge, Massachusetts Institute of Technology, 1965. pp. 13-20.

#### 4.11. Puntuación y Espacios

La cita de un libro o folleto con la puntuación y espacios necesarios es como sigue:

\* Autor./Título; subtítulo.//Traductor.// Edición.//Lugar de publicación (ciudad), Casa editora, Año de publicación.//Páginas o volúmenes.//(Nota de serie si la hay)

#### 4.12. Presentación

En la presentación de la referencia bibliográfica, la segunda y siguientes líneas del párrafo, comienzan en el quinto espacio de máquina, es decir, se conserva un margen de cuatro espacios en relación con la primera línea.

---

\* Las barras indican los espacios entre los signos de puntuación.

## 5. PUBLICACIONES PERIODICAS

La publicación periódica es editada en fascículos o partes, a intervalos regulares o irregulares, por lo general con la colaboración -en conjunto o sucesivamente- de diferentes personas, y que trata de temas diversos dentro de un plan definido.

En la redacción de referencias bibliográficas de publicaciones periódicas pueden señalarse dos formas principales: 1) publicaciones periódicas consideradas como un todo y 2) artículos en publicaciones periódicas.

### 5.1. Publicaciones Periódicas Consideradas como un Todo

La referencia de las publicaciones periódicas consideradas como un todo, tales como publicaciones de instituciones y sociedades (anuarios, informes, memorias, "anais", "proceedings", etc.) sigue fundamentalmente las mismas reglas que para libros y folletos (véase 4.)

U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE. Yearbook of agriculture 1961; Seeds. Washington, D.C., 1961. 591 p.

COLOMBIA. MINISTERIO DE AGRICULTURA. Memoria Anual 1967. Bogotá, 1968. 150 p.

AMERICAN SOCIETY OF AGRICULTURAL SCIENCE. Proceedings. Beltsville, Maryland, 1961. v. 78, 699 p.

ITABUNA, BAHIA, BRASIL. CENTRO DE PESQUISAS DO CACAU. Informe anual 1965. Itabuna, 1966? 113 p.

- 5.1.1. La referencia bibliográfica de un capítulo, parte o sección de memorias, relatorios, "proceedings", informes, anuarios, etc., sigue fundamentalmente las normas: 4.10., 4.10.1. y 5.1.

ALVIM, P. DE T. y STEVENSON, C. R. Uso de retardadores de crecimiento en clima tropical. In Itabuna, Bahia, Brasil. Centro de Pesquisas do Cacau. Informe anual 1965. Itabuna, 1966? p. 20.



## 5.2. Artículos en Revistas, Publicaciones Periódicas

La referencia bibliográfica completa de artículos en este tipo de publicaciones incluye:

- a. Autor
- b. Título del artículo
- c. Nombre de la publicación periódica en la cual aparece el artículo
- d. Lugar de publicación (país), si es necesario para la identificación
- e. Volumen y número de la publicación periódica
- f. Página inicial y final que incluye el artículo
- g. Año de publicación

### 5.2.1. Autor

El autor de un artículo se cita, en general, de la misma forma que para los libros y folletos (véase 4.1.1.)

### 5.2.2. Título

El título de un artículo se cita, en general, de la misma forma que para libros y folletos (véase 4.2.)

#### 5.2.2.1. En los casos de títulos traducidos se indica entre paréntesis el nombre del idioma original en que está escrito el artículo.

BOGRE, J. Breeding selection of geese (En húngaro).  
Boromfitemyesztes 6(8):20. 1962.

#### 5.2.2.2. Cuando el título de un artículo aparece en partes numeradas, se omite la palabra parte y se utilizan para indicar las, números romanos, aunque aparezca mencionado en arábigo en el original.

OSBORNE, D. J. y WAIN, R. L. Studies on plant growth regulation substances. III. The production of parthonecarpic pomaceous fruits by chemical treatment. Journal of Horticultural Science 26(4):317-327. 1951.

TAKIZAWA, T., OGUCHI, F. y TAJIMA, Y. Experimental staphylococcosis in mice. II. (En japonés). Japanese Journal of Veterinary Science 23(5):307-313. 1961.

5.2.3. Nombre de la revista

El nombre de la revista se cita tal como aparece en la publicación. La primera letra de cada palabra, a excepción de las preposiciones, conjunciones, artículos, se escribe en mayúscula.

Journal of Biological Chemistry

Anales de Edafología y Agrobiología

5.2.4. Lugar de publicación

El lugar de publicación (país) se indica entre paréntesis a continuación del nombre de la revista, en los siguientes casos: 1) cuando se trata de una revista publicada en América Latina, a fin de destacarla; 2) en caso de revistas con títulos homónimos publicadas en diferentes países. Excepción: No es necesario indicar el país donde se publica la revista, cuando éste forma parte del título de la misma.

Ciencia y Naturaleza (Ecuador)

Brasil Açucareiro

Agriculture (Canadá)

Agriculture (Inglaterra)

5.2.5. Volumen y Número

El volumen y número se mencionan en arábigos después del nombre de la revista (o del país de publicación, si está indicado). El número de la revista se da entre paréntesis, seguido de dos puntos. Se utiliza la abreviatura *no.* antes del número de la revista, solamente en aquellos casos en que la revista no tiene volumen.

17(6):      *y no*      XVII(6):

no. 18:      *y no*      18:

3(11):      *y no*      Año III(11):

5.2.5.1. Las publicaciones periódicas pueden presentar las siguientes variaciones en la indicación del volumen y número:a. Con volumen y número

UNDERDAHL, N. R., STAIR, E. L. y YOUNG, G. A.  
Transmission and characterization of edema disease of swine. Journal of the American Veterinary Medical Association 142(1):27-30. 1963.

VELHO, C. DE B. Bases e diretrizes para a reforma agrária no Brasil. Revista da Faculdade de Agronomia e Veterinária da Universidade do Rio Grande do Sul (Brasil) 4(4):215-252. 1961.

MENDOZA, E. U. Bending solid wood (Sumario). Forestry Abstracts 30(4):747. 1969.

SPRAGUE, J. I. y BENIMAN, G. W. High-moisture corn and cattle performance (Sumario). Chemical Abstracts 72(9):41945. 1970.

b. Con volumen y sin número

TOLDBY, V. y WILEY, R. C. Liquid-solids separation, a problem in processed applesauce. Proceedings of the American Society for Horticultural Science 81:78-82. 1962.

BURTON, G. W. y POWELL, J. B. Pearl millet breeding and cytogenetics. Advances in Agronomy 20:50-89. 1970.

TOLEDO, F. F. DE. Ação de inseticidas sistêmicos no algodoeiro. Anais da Escola Superior de Agricultura "Luiz de Queiroz" (Brasil) 16:37-64. 1959.

FINGERMAN, M. Comparative physiology; chromatophores. Annual Review of Plant Physiology 32:345-372. 1970.

c. Sin volumen y con número

ORIOLANI, M. J. C. y GRASSI, C. J. Eficiencia del riego por aspersión. IDIA (Argentina) no. 180: 5-14. 1962.

d. Sin volumen ni número

LEON GARRE, A. Cultivo de las plantas cítricas. Hacienda (Estados Unidos) 1963:28-30. Mayo 1963.

e. Con secciones o series nuevas

CORNS, W. G. Effects of 2,4-D and soil moisture on the catalase activity; respiration, and protein content of bean plants. Canadian Journal of Research (Section C) 29(4):393-405. 1950.

MALDONADO, J. E. y REYES, M. M. Estudio preliminar sobre el grillo del café. *Revista Cafetalera* (2a época) (Guatemala) 1(1):19-21,97-99. 1956.

STREET, H. E. y LOWE, J. S. The carbohydrates nutrition of tomato roots. II. The mechanism of sucrose absorption by excised roots. *Annals of Botany* (n.s.) 14(55):307-329. 1950.

f. Artículos en suplementos

SURREY, K. Spectral response of phosphate metabolism in germinating lettuce seeds. *Plant Physiology* 36(suppl.):47. 1961.

RAYMER, W. B. y WILSON, H. F. Barley yellow dwarf on oats in Oregon. *Plant Disease Reporter Supplement* 262:365-366. 1959.

5.2.6. Paginación

Las páginas inicial y final que incluyen el artículo, se mencionan después de los dos puntos. No se usan las abreviaturas p. y pp.

a. Artículos con paginación consecutiva

HOROVITZ, S. y JIMENEZ, H. Avance en la producción comercial de patillas triploides (sin semilla). *Agronomía Tropical* (Venezuela) 10(4):141-148. 1961.

b. Artículos sin paginación consecutiva

MORTON, J. F. La mecanización efectiva de la industria del marañón. *Hacienda* (Estados Unidos) 65(3):36,38-40. 1970.

c. Artículos en continuación

NUTMAN, F. J. y ROBERTS, F. M. Coffee berry disease and leaf-rust research. *Kenya Coffee* 27(315):101,103,105,107,109-111. (Cont.). 1962.

CHEBABI, A. Relatório de viagem de estudos á Colombia. Boletim da Superintendência dos Serviços do Café (Brasil) 36(409):5-8. (Concl.). 1961.

CASE, E. M. Fermentación en la preparación del café. Revista del Instituto de Defensa del Café de Costa Rica 2(13):462-466; 3(14):34-43; (15):138-148. 1936.

### 5.2.7. Año de Publicación-

En la fecha se anota el año de publicación. Sin embargo, revistas que no tienen volumen ni número y solamente indican el mes y año de publicación, es conveniente mencionar el mes para facilitar la identificación de la revista.

CASSALETT D., C. Diacol v.153, una variedad sintética de maíz para las tierras calientes de Colombia. Revista ICA (Colombia) 4(2):51-58. 1969.

LEON GARRE, A. Cultivo de las plantas cítricas. Hacienda (Estados Unidos) 1963:28-30. Mayo 1963.

### 5.2.8. Artículos en más de una publicación

En artículos aparecidos en más de una publicación y en más de un idioma, si el propósito de la bibliografía lo requiere, se menciona esta información en nota de *También en*

GORBITZ, A. Importancia de la presión osmótica en la investigación agrícola. Mensajero Agrícola (Perú) 23(143):6-7. 1961.

También en: Hacienda (Estados Unidos) 57(2):36. 1962.

MUDLER, D. Enfermedades, plagas y trastornos del pasto Guatemala en Ceilán. Boletín Fitosanitario de la FAO 10(3):57-60. 1962.

También en inglés y francés

### 5.2.9. Puntuación y Espacios

La puntuación y espacios necesarios para este tipo de referencia bibliográfica es como sigue:

Autor.//Título del artículo.//Nombre de la revista/Volumen(número):Página inicial y final.//Año de publicación.

### 5.2.10. Presentación

La referencia bibliográfica se presenta de acuerdo al numeral 4.12

### 5.3. Artículos en Periódicos

La referencia bibliográfica completa para artículos en periódicos incluye:

- a. Autor del artículo (si lo hay)
- b. Título del artículo
- c. Nombre del periódico
- d. Lugar de publicación
- e. Fecha de publicación (mes, día, año)
- f. Paginación

SEMINARIO SOBRE sociología en la vida rural colombiana. El Tiempo, Bogotá; Dic. 23, 1951:15.

BORBON, A. El huerto frutal. La Nación, San José; Junio 16, 1970:52.

### 5.3.1. Puntuación y Espacios

Autor.//Título del artículo.//Nombre del periódico, Lugar de publicación; Mes, Día, Año:Páginas.

### 5.3.2. Presentación

La referencia bibliográfica se presenta de acuerdo al numeral 4.12

## 6. PUBLICACIONES EN SERIE

Estas publicaciones forman parte de series numeradas editadas por organizaciones gubernamentales, internacionales o independientes; no tienen título distintivo, tales como boletín, circular, contribución, "boletim técnico", "research report", etc. (ésto exige que el nombre de la serie vaya siempre precedido del nombre de la institución que la publica, véase 4.5). Por lo general son publicaciones de carácter monográfico. La referencia bibliográfica incluye los siguientes elementos:

- a. Autor
- b. Título
- c. Nombre de la institución que la publica
- d. Nombre y número de la serie
- e. Año de publicación
- f. Páginas

### 6.1. Autor

La mención del autor sigue las mismas normas que para libros y folletos (véase 4.1.1.)

### 6.2. Título

La mención del título sigue las mismas normas que para libros y folletos (véase 4.2.)

### 6.3. Nombre de la institución

El nombre de la institución que publica la serie se cita de acuerdo a las reglas para entradas de autor (véase 4.1.2. - 4.1.2.5.)

### 6.4. Nombre y número de la serie

El nombre y número de la serie se indican a continuación del nombre de la institución, separados de ésta por un punto.

US. Department of Agriculture. Technical Bulletin  
no. 18.

### 6.5. Año de publicación

El año de publicación se menciona en números arábigos, a continuación del nombre y número de serie.

### 6.6. Paginación

La paginación se indica en números arábigos después del año de publicación, y comprende el número total de páginas p. ó de páginas consultadas pp.

80 p.

p. 15.

pp. 120-199.

### 6.7. Ejemplos de series de diferentes instituciones

Se dan modelos de referencias bibliográficas de acuerdo a diferentes tipos de instituciones que publican series:

#### a. Publicaciones de instituciones gubernamentales

WARD, D. J. Some evolutionary aspects of certain morphologic characters in a world collection of barleys. US. Department of Agriculture. Technical Bulletin no. 1276. 1962. 112 p.

GARAYAR, H. Cultivo del cafeto. Perú. Servicio de Investigación y Promoción Agraria. Boletín Técnico no. 28. 1962. 24 p.

#### b. Publicaciones de universidades

ANDREW, F. W. Mechanical and automatic feeding systems for livestock farms. Illinois University. College of Agriculture. Cooperative Extension Service. Circular no. 867. 1963. 20 p.

LUSSIER, L. J. Planning and control of logging operations. Quebec. Laval University. Forest Research Foundation. Contribution no. 8. 1961. 135 p.



LIZANO, E. y HESS, R. Teoría y práctica de la integración económica con especial referencia al caso de Centroamérica. Costa Rica. Universidad. Serie Economía y Estadística no. 27. 1968. 88 p.

c. Publicaciones de estaciones experimentales

MANLEY, W. T. y GODWIN, M. R. Retail distribution and merchandising of fresh limes and frozen limeade concentrate. Florida Agricultural Experiment Station. Bulletin no. 626. 1960. 32 p.

MACK, G. L., PAGE, H. L. y OZARD, W. E. Quality of pesticides collected in New York State in 1961. New York (Geneva) Agricultural Experiment Station. Bulletin no. 798. 1962. 30 p.

WILLIAMS, R. J. An economic comparison of egg marketing systems. New York (Cornell) Agricultural Experiment Station. Bulletin no. 975. 1962. 44 p.

CORRALES MACEDO, A. El ají, algunos aspectos de su cultivo en nuestro medio. Lima. Estación Experimental Agrícola "La Molina". Boletín no. 74. 1961. 32 p.

RIGIONI, V. A., KRAPOVICKAS, A. y PIETRARELLI, J. Las variedades cultivadas de maní en la provincia de Córdoba. Manfredi, Argentina. Estación Experimental Agropecuaria. Publicación no. 15. 1960. 196 p.

d. Publicaciones de organizaciones internacionales

LOOSLI, J. K. y McDONALD, I. W. El nitrógeno no proteico de la nutrición de los rumiantes. Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Estudios Agropecuarios no. 75. 1969. 107 p.

AGUIRRE, J. A. Economía, tecnología y rentabilidad de la producción de leche en los trópicos de América Central; San Carlos, Costa Rica. Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA. Publicación Miscelánea no. 66. 1970. 98 p.

6.8. Puntuación y Espacios

La referencia bibliográfica de una publicación seriada con la puntuación y espacios necesarios es como sigue:

Autor.//Título; subtítulo.//Nombre de la institución que la publica. Nombre y número de la serie.//Año de publicación.//Páginas.

6.9. Presentación

La referencia bibliográfica se presenta de acuerdo al numeral 4.12.

## 7. TESIS

La referencia bibliográfica de una tesis se hace igual que para un libro, agregando después del título, la palabra *Tesis* y el grado académico en forma abreviada en el idioma en que está redactada la tesis.

COTO AGUILAR, J. A. Diagnóstico y recomendaciones para el planeamiento del desarrollo agropecuario de la Península de Nicoya. Tesis Ing. Agr. San José, Costa Rica, Universidad, Facultad de Agronomía, 1968. 186 p.

SILVA, J. Seleçãõ entre e dentro de familias de meios irmãos no milho cateto Colombia composto. Tese Mag. Sc. Piracicaba, Brasil, Escola Superior de Agricultura "Luiz de Queiroz", 1969. 74 p.

SANDS, F. B. A study of fertility status of the cacao and coffee soils of Costa Rica. Ph.D. Thesis. Ithaca, New York, Cornell University, 1954. 153 p.

## 8. CONGRESOS, CONFERENCIAS, REUNIONES

Se considera como el autor de informes, memorias, actas, etc. de los congresos, conferencias, symposiums, etc., nacionales o internacionales, el nombre mismo de la conferencia, su número ordinal, la ciudad donde tuvo lugar, y el año en que se celebró; a continuación se dan los otros datos tales como: título, lugar de publicación, casa editora, año de publicación y páginas. Se hace excepción cuando se trata de una conferencia de una institución en cuyo caso se considera como autor el nombre de la institución.

REUNION LATINOAMERICANA DE FITOTECNIA, 7a,  
MARACAY, VENEZUELA, 1967. Actas. Caracas,  
ALAF, 1969. 2 v.

INTER-AMERICAN SYMPOSIUM ON THE PEACEFUL APPLI-  
CATION ON NUCLEAR ENERGY, 3rd, RIO DE JANEI  
RO, 1960. Industrial applications on the  
nuclear energy. Washington, D.C., Pan  
American Union, 1961. 369 p.

INTERNATIONAL BOTANICAL CONGRESS, 10th, EDINBURGH,  
1964. Proceedings. Edinburgh, University,  
1964. 221 p.

INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS DE  
LA OEA. Novena Reunión Anual de la Junta Di-  
rectiva, Mar del Plata, Argentina, 1970. In-  
forme. Mar del Plata, 1970. 2 v.

SEMINARIO DE PROFESORES DE BOTANICA DE LAS FACULTA  
DES DE AGRONOMIA DE LOS PAISES BOLIVARIANOS,  
1º, BOGOTA, 1967. Trabajos. Bogotá, IICA,  
Zona Andina, 1967. 1 v.

## 9. MAPAS

En la referencia bibliográfica de un mapa los elementos principales son: autor (personal o corporativo); título; edición, si la hay; lugar de publicación; editor; año de publicación; escala; indicación si el mapa es a color.

- 9.1. El autor es la persona o entidad responsable del contenido del mapa. El título puede tomarse de cualquier parte del frente del mapa. Si el mapa carece de título, puede dársele como título el nombre del territorio que encierra el mapa y si es posible el tema.

COSTA RICA. INSTITUTO COSTARRICENSE DE ELECTRICIDAD.  
Localización en Costa Rica de estaciones pluviométricas. San José, Costa Rica, 1959. Esc.  
1:750.000

PLATH, C. V. y SWIS, A. J. VAN DER. República de Costa Rica; mapa de uso potencial de la tierra; una evaluación basada en los recursos físicos. Turrialba, Costa Rica, IICA, 1965. Esc.  
1:1.000.000. Color.

MINELLI, A. América del Sur. Buenos Aires, Argentina, Editorial Vallardía Americana, s.f. Esc.  
1:10.000.000. Color.

- 9.2. Cuando la escala no se encuentra mencionada en el mapa, se usa en su lugar la abreviatura Δ. e&c. (sin escala).
- 9.3. Si el mapa consta de dos o más hojas, éstas se mencionan a continuación de la escala.

Esc. 1:1.000.000. 4 h.

- 9.4. La referencia bibliográfica de un mapa contenido en una colección de mapas (atlas), en una obra colectiva, o una monografía, sigue fundamentalmente las normas: 4.10.; 4.10.1; 5.1. y 5.1.1.

ZAVALETA G., A. Mapa de distribución de cenizas volcánicas en el Perú. Esc. 1:4.000.000.  
In Panel sobre Suelos Derivados de Cenizas Volcánicas de América Latina, Turrialba, Costa Rica, 1969. Suelos derivados de cenizas volcánicas en América Latina. Turrialba, Costa Rica, IICA, 1969. p. a.2.9.

## 10. SEPARATAS

Para citar separatas o reimpresos se menciona la publicación original de preferencia a la del reimpreso, si está el original disponible. Cuando se da la referencia bibliográfica del reimpreso, debe indicarse en nota la fuente donde fue originalmente publicada.

MOFFITT, H. R. y YARUSS, F. R. Dasiops alveofrons, a new pest of apricots in California. California. University. Citrus Experiment Station. Paper no. 1268. s.f. pp. 504-505.

Reimpreso de Journal of Economic Entomology 54(3):504-505. 1961.

## 11. PUBLICACION ANONIMA

Si no se conoce autor o editor como inmediato responsable del trabajo, la cita bibliográfica se hace por el título de la obra. Las dos primeras palabras se anotan en mayúscula.

PRODUÇÃO DE sementes sadias de feijão. Agrônomico (Brasil) 16(7-8):36-37. 1967.

ESTIMACION DE cosechas 1960; cacao. Caracas, Ministerio de Agricultura y Cría, 1962. 22 p.

## 12. COMUNICACIONES PERSONALES

Las comunicaciones personales no deben figurar en la literatura citada. En los casos que sea realmente necesario, este tipo de información se mencionará como nota al pie de página en el texto del trabajo.

MÜLLER, L. Deficiencias minerales en el cafeto. Turrialba, IICA, 1970. Comunicación personal.

## 13. NOTAS DE CONTENIDO

Los datos que haya que agregar para ampliar la descripción de una cita bibliográfica, se mencionan por medio de una nota que puede ser una palabra o frase (véase 5.2.8 y 10.)

- 13.1. Las notas se indican en el idioma en que se redacta el trabajo propio, con excepción del uso de In y et al. que se mencionan en latín. (véase 4.1.1.6. y 4.10.)
- 13.2. Las notas de contenido se mencionan de la siguiente manera:

LINDNER, H. Importance and development of agricultural physics in the USSR. *Feldwirtschaft* 8(12):583-584. 1967.

Soil and plant physics

FARMER, F. E. Vegetative propagation of aspen by greenwood cuttings. *Journal of Forestry* 61(5): 385-396. 1963.

Populus tremuloides pp. 385-388.

HERRMANN, K. The importance of polyphenolic compounds and o-polyphenoloxydases for the disease resistance in cultivated plants (En alemán). *Planta Medica* 10(1):29-47. 1962.

Incluye revisión de literatura

## 14. ORGANIZACION DE LA BIBLIOGRAFIA

El arreglo de una bibliografía depende del uso que se le intente dar. La ordenación alfabética por autores es la más usada.

- 14.1. Para trabajos científicos, es preferible dar la bibliografía completa en una lista al final del trabajo, bajo el encabezamiento "Literatura citada"; "Literatura consultada"; "Bibliografía", según sea el caso. Una lista bibliográfica completa al final del trabajo es más efectiva que referencias bibliográficas aisladas dadas como notas de pie de página.

- 14.2. Para el ordenamiento alfabético por apellido de autores, se siguen las siguientes pautas:

Se alfabetiza palabra por palabra. Cuando las primeras palabras son iguales, se ordenan las palabras siguientes, letra por letra hasta encontrar la diferencia. Una vez ordenadas las referencias alfabéticamente por autor, la práctica más común es numerarlas en orden creciente y referirse a cada cita en el texto por su número, para facilitar su ubicación en la bibliografía.

Ejemplo de cita en el texto:

Adams (1) descubrió...

En 1918 Reddich y Stewart (34) realizaron...

- 14.3. Cuando hay varias referencias bibliográficas de un mismo autor, éstas se ordenan cronológicamente. El nombre del autor no se repite en la lista y se sustituye por una línea de 8 espacios de máquina.

PUSZTAI, A. A study of the glucosamine-containing constituents of the seeds of kidney beans (*Phaseolus vulgaris*). *Biochemical Journal* 94(3):604-610. 1965.

\_\_\_\_\_. The isolation of two proteins, glycoprotein I and a trypsin inhibitor, from the seeds of kidney bean (*Phaseolus vulgaris*). *Biochemical Journal* 101(2):379-384. 1966.

\_\_\_\_\_. Hydrogen-ion equilibria of glycoprotein I from kidney bean. *Archives of Biochemistry and Biophysics* 126(1):289-298. 1968.

- 14.4. Dos o más referencias del mismo autor en el mismo año, se ordenan alfabéticamente por títulos.

COYNE, D. P. Photoperiodism: inheritance and linkage studies in *Phaseolus vulgaris*. *Journal of Heredity* 58(6):313-314. 1967.

\_\_\_\_\_. Test to detect a mutator or unstable gene in field beans. *Journal of Heredity* 58(3):146-147. 1967.

- 14.5. Trabajos escritos por un autor en colaboración de otros autores, se ordenan cronológicamente bajo el apellido de ese autor, haciendo caso omiso del nombre de los coautores.

FRIED, M. y DEAN, L. A. Phosphate retention by iron and aluminium in cation exchange systems. Soil Science Society of America. Proceedings 19(2):143-147. 1955.

\_\_\_\_\_. y BIRCH, H. F. Phosphate responses in relation to soil test and organic phosphorus. Journal of Agricultural Science 54(3):341-347. 1960.

\_\_\_\_\_. 'E', 'L', and 'A' values. In International Congress of Soil Science, 8th, Bucarest, 1964. Transactions. Bucarest, Academy of the Socialist Republic of Romania, 1965. v. 4, pp. 29-39.

\_\_\_\_\_. y BROESHART, H. The soil plant system in relation to inorganic nutrition. London, Academic Press, 1967. 358 p.

- 14.6. El autor y el título de diferentes ediciones de una obra citada sucesivamente, deben ser sustituidos por una línea doble de 8 espacios de máquina, en las referencias que si guen a la primera, manteniendo la puntuación adecuada.

HAARER, E. Modern coffee production. London, Leonard Hill, 1956. 467 p.

\_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_. 2 ed. London, Leonard Hill, 1962. 495 p.

- 14.7. Cuando el nombre de una organización se menciona en forma sucesiva como autor y su nombre aparece en varios idiomas oficiales, se selecciona el idioma de la referencia que va a ser citada, cronológicamente, en primer término.

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS. World pulp and paper resources and projects; a survey. New York, 1954. 102 p.

\_\_\_\_\_. Examen de los problemas relacionados con las medidas de sustentación y estabilización de precios agrícolas. Roma, 1960. 170 p.

\_\_\_\_\_. Facteurs de conversion techniques pour les produits agricoles. Rome, 1961. 341 p.



## 15. ABREVIATURAS

15.1. Generales

<i>aum.</i>	aumentada
<i>comp.</i>	compilador
<i>concl.</i>	conclusión
<i>cont.</i>	continuación/rã
<i>corr.</i>	corregida
<i>ed.</i>	editor, edición
<i>Esc.</i>	escala
<i>et al</i>	y otros
<i>fasc.</i>	fascículo
<i>h.</i>	hoja/s
<i>hoja pleg.</i>	hoja plegable
<i>Ing. Agr.</i>	Ingeniero Agrónomo
<i>Jr.</i>	junior
<i>Mag. Agr.</i>	Magister Agriculturae
<i>Mag. Sc.</i>	Magister Scientiae
<i>n.s.</i>	nueva serie
<i>no.</i>	número
<i>p.</i>	página/s
<i>pp.</i>	páginas
<i>p. irr.</i>	paginación irregular
<i>Ph.D.</i>	Philosophy Doctor
<i>rev.</i>	revisada
<i>s.e.</i>	sin editor
<i>s.esc.</i>	sin escala
<i>s.f.</i>	sin fecha
<i>s.l.</i>	sin lugar
<i>s.n.t.</i>	sin notas tipográficas
<i>s.p.</i>	sin paginación
<i>supl.</i>	suplemento
<i>Trad.</i>	traductor, traducción
<i>v.</i>	volumen/s

15.2.	<i>Meses</i>	<u>Español</u>	<u>Francés</u>	<u>Inglés</u>	<u>Portugués</u>
	Enero	Enero	Jan.	Jan.	Jan.
	Febrero	Feb.	Fév.	Feb.	Fev.
	Marzo	Marzo	Mars	March	Mar.
	Abril	Abril	Avril	April	Abr.
	Mayo	Mayo	Mai	May	Maio
	Junio	Junio	Juin	June	Jun.
	Julio	Julio	Juil.	July	Jul.
	Agosto	Agosto	Aout	Aug.	Ago.
	Setiembre	Set.	Sept.	Sept.	Set.
	Octubre	Oct.	Oct.	Oct.	Oct.
	Noviembre	Nov.	Nov.	Nov.	Nov.
	Diciembre	Dic.	Déc.	Dec.	Dez.

15.3.	<i>Números ordinales</i>	<u>Español</u>	<u>Francés</u>	<u>Inglés</u>	<u>Portugués</u>
	Primera	1a	1ère	1st	1a
	Segunda	2a	2ème	2nd	2a
	Tercera	3a	3ème	3rd	3a
	Cuarta	4a	4ème	4th	4a
	Quinta	5a	5ème	5th	5a
	Sexta	6a	6ème	6th	6a
	Sétima	7a	7ème	7th	7a
	Octava	8a	8ème	8th	8a
	Novena	9a	9ème	9th	9a
	Décima	10a	10ème	10th	10a

\* \* \* \*

## INDICE DE MATERIAS

- Abreviaturas** 15.  
 casa editora 4.6, 4.6.4, 4.7.4.  
 compilador 4.1.1.4.  
 edición 4.4.1.  
 editor 4.1.1.4.  
 fecha 4.7.1., 4.7.4.  
 generales 15.1.  
 grado académico 7.  
 lugar de publicación 4.5.2,  
 4.5.3., 4.7.4.  
 mapas 9.2.  
 meses 15.2.  
 números ordinales 15.3.  
 paginación 4.8.1., 4.8.5.,  
 4.8.7., 4.8.8., 5.2.6., 6.6.  
 países 4.1.2.2., 4.5.3.  
 pie de imprenta 4.7.4.  
 "Advances" 5.2.5.1.b  
 "Anais" 5.1, 5.2.5.1.b  
**Analíticas**  
 'anais 5.2.5.1.b  
 anuarios 5.2.5.1.b  
 conferencias, reuniones 4.10,  
 4.10.1.  
 informes anuales 5.1.1.  
 libros 4.10, 4.10.1.  
 mapas 9.4.  
 "Annual reviews" 5.2.5.1.b  
**Anónimos** 11.  
**Anuarios** 5.1, 5.1.1., 5.2.5.1.b  
**Año de publicación**  
 congresos, conferencias, reunio-  
 nes 8.  
 copyright 4.7.1.  
 libros y folletos 4.7-4.7.4.  
 mapas 9  
 periódicos 5.3.  
 publicaciones en serie 6.5.;  
 revistas 5.2.7.  
**Apellidos** 4.1.1.7.  
 compuestos 4.1.1.7.b  
 mujeres casadas 4.1.1.7.f  
 prefijos 4.1.1.7.d, 4.1.1.7.e  
 simples 4.1.1.7.a  
**Artículos en obras cictivas**  
 4.10., 4.10.1.  
**Artículos en periódicos** 5.3.-5.3.2.  
**Artículos en publicaciones periódicas**  
 5.2.-5.2.10.  
**Artículos en revistas** 5.2-5.2.10.
- Asociaciones** 4.1.2.3.  
 autor 4.1.2.3.  
 publicaciones periódicas 5.1.  
**Autor** 4.1.  
 anónimo 11.  
 apellidos 4.1.1.7.  
 calificativos 4.1.1.3.  
 coautor 4.1.1.5, 4.1.1.6.  
 compilador 4.1.1.4, 4.1.1.5.  
 corporativo 4.1.2-4.1.2.5,  
 4.6.2.  
 editor 4.1.1.4, 4.1.1.5.  
 iniciales 4.1.1.  
 mapas 9.1.  
 mujeres casadas 4.1.1.7.f  
 organización de la bibliogra-  
 fía 14, 14.2.  
 parentesco 4.1.1.3.  
 personal 4.1.1.  
 publicaciones de un mismo autor  
 14.3, 14.4.  
 revistas 5.2.1.  
 varios autores 4.1.1.5, 4.1.1.6.  
**Boletines** 6, 6.7.a  
**Calificativos** 4.1.1.3.  
**Capítulo** 4.10, 4.10.1, 5.1.1.  
**Casa editora** 4.6.-4.6.5.  
 entidad corporativa 4.6.1.  
**Circulares** 6., 6.7.b  
**Coautores** 4.1.1.5, 4.1.1.6.  
**Colación**  
 véase paginación  
**Compilador** 4.1.1.4, 4.1.1.5.  
**Comunicaciones Personales** 12.  
**Conferencias** 8.  
**Congresos** 8.  
**Continuación, artículos en**  
 5.2.6.c  
**"Copyright"** 4.7.1.  
**Diarios**  
 véase periódicos  
**Edición** 4.4.  
 idioma 4.4.2.  
 número de la 4.4., 4.4.1, 4.4.2.  
 organización de la bibliografía  
 14.6.  
**Editor**  
 como autor 4.1.1.4, 4.1.1.5.  
 mención del 4.3.

- Elementos de la referencia bibliográfica 3.
- Ente colectivo véase autor corporativo
- Espacios  
folletos 4.11.  
libros 4.11.  
periódicos 5.3.1.  
publicaciones en serie 6.8.  
revistas 5.2.9.
- Estaciones experimentales 4.1.2.4.  
publicaciones en serie 6.7.c  
et al 4.1.1.6.
- Fecha  
véase año de publicación
- Folletos  
elementos de la referencia 4.
- Gobierno, instituciones 4.1.2.1,  
4.1.2.2.
- Idiomas  
artículos en revistas 5.2.2.1,  
5.2.8.  
autor corporativo 4.1.2.  
casa editora 4.6.  
edición 4.4.2.  
mención del editor, traductor 4.3.  
notas de contenido 13.1.  
organizaciones internacionales 14.7.  
tesis 7.  
título 4.2, 4.2.3, 4.2.4.  
título traducido 5.2.2.1.
- Impresor 4.6.5.
- In 4.10, 4.10.1.
- Informes anuales 5.1, 5.1.1.
- Iniciales  
autor 4.1.1.  
casa editora 4.6.
- Instituciones gubernamentales  
4.1.2.1., 4.1.2.2.  
publicaciones en serie 6.7.a
- Institutos 4.1.2.4.
- Libros 4.  
analíticas 4.10, 4.10.1, 5.1.1.  
año de publicación 4.7.-4.7.4.  
autor 4.1.-4.1.1.6.  
casa editora 4.6-4.6.5.  
edición 4.4.-4.4.2.  
elementos de la referencia 4.  
lugar de publicación 4.5.-4.5.3.  
nota de serie 4.9, 4.9.1.  
paginación 4.8.-4.8.8.  
presentación 4.12.  
puntuación y espacios 4.11.  
título 4.2.-4.2.4.
- Lugar de publicación  
libros 4.5.-4.5.3.  
mapas 9.  
nombres homónimos 5.2.4.  
revistas 5.2.4.
- Mapas 9.-9.4.
- Mayúsculas  
autor 4.1.  
edición 4.4.2.  
nombre de revistas 5.2.3.  
publicación anónima 11.  
título 4.2.2.
- Memorias 5.1, 5.1.1.
- Meses 15.2.  
abreviaturas 15.2.  
revistas 5.2.7.
- Mujeres casadas  
apellidos 4.1.1.7.f
- Nombres geográficos 4.1.2.2,  
4.5, 5.2.4.
- Notas 13.  
al pie de página 12, 14.1.  
de comunicación personal 12.  
de contenido 13.2.  
de reimpresos ó separatas 10  
de "también en" 5.2.8.  
de serie 4.9, 4.9.1.  
idioma de las 13.1.  
idiomas de la publicación 5.2.8  
tipográficas 4.7.4.
- Numeración de las referencias  
14.2.
- Números  
año de publicación 4.7, 6.5.  
arábigos 4.4.1, 4.7, 4.8,  
4.9.1, 5.2.5, 6.6.  
de la edición 4.4.1, 4.4.2.  
de serie 4.9.1.  
ordinales 4.4.2, 15.3.  
revistas 5.2.5, 5.2.7.  
romanos 5.2.2.2.
- Orden alfabético 14, 14.2, 14.4.
- Orden cronológico 14.3, 14.5,  
14.7
- Organización de la bibliografía  
14.-14.7  
alfabética 14.2, 14.4.  
cronológica 14.3, 14.5, 14.7.  
diferentes ediciones 14.6.  
publicaciones de un mismo autor  
14.3, 14.4, 14.6.  
trabajos científicos 14.1.

- Organizaciones internacionales**  
 autor 4.1.2.5.  
 idiomas oficiales del nombre 14.7  
 publicaciones en serie 6.7.d  
 siglas 4.1.2.5.
- Paginación**  
 libros y folletos 4.8-4.8.8.  
 mapas 9.3.  
 publicaciones en serie 6.6.  
 revistas 5.2.6.-a,b,c.
- Parentesco** 4.1.1.3.
- Paréntesis**  
 nota de serie 4.9.1,5.2.2.1,  
 5.2.4, 5.2.5.
- Partes de una publicación** 4.10,  
 5.1.1, 5.2.2.2.
- Periódicos** 5.3 - 5.3.2.
- Pie de imprenta**  
 véase lugar, casa editora,  
 año de publicación
- Pie de página, nota** 12, 14.1
- Presentación referencia bibliográfica**  
 artículos en periódicos 5.3.2  
 libros y folletos 4.12  
 publicaciones periódicas 5.2.10  
 publicaciones en serie 6.9  
 "Proceedings" 5.1,5.1.1.,  
 5.2.5.1.b
- Publicaciones en serie** 6.  
 año de publicación 6.5.  
 autor 6.1.  
 estaciones experimentales 6.7.c  
 instituciones gubernamentales 6.7.a  
 nombre de la institución 6.3.  
 nombre y número de serie 6.4.  
 organizaciones internacionales 6.7.d  
 paginación 6.6.  
 título 6.2.  
 universidades 6.7.b
- Publicaciones periódicas** 5.-5.2.10  
 anuarios 5.1, 5.1.1.  
 artículos en revistas 5.2.  
 como un todo 5.1.  
 elementos de la referencia 5.2 - 5.2.7.  
 instituciones 5.2.  
 publicaciones sociedades 5.2.
- Puntuación**  
 libros y folletos 4.11, 4.12  
 paréntesis 4.9.1,5.2.4,5.2.2.1  
 periódicos 5.3.1, 5.3.2.  
 publicaciones en serie 6.8, 6.9  
 revistas 5.2.9, 5.2.10.
- signo de interrogación 4.7.2.
- Referencia bibliográfica**  
 definición 2.
- Reimpresos** 10.
- Resúmenes**  
 véase Sumario
- Reuniones** 8.
- Revistas** 5.2 - 5.2.10.  
 artículos en 5.2 - 5.2.10  
 año de publicación 5.2.7.  
 autor 5.2.1.  
 en continuación 5.2.5.1.c  
 lugar de publicación 5.2.4.  
 paginación 5.2.6, a.b.c.  
 secciones y series nuevas 5.2.5.1.e  
 suplementos 5.2.5.1.f  
 título 5.2.2, 5.2.2.1.  
 nombre de la revista 5.2.3.
- Separatas** 10.
- Serie/s**  
 nota de serie 4.9, 4.9.1.  
 publicación en serie 6 - 6.9
- Servicios de extensión** 4.1.2.4,  
 6.7.b
- Siglas**  
 organizaciones internacionales 4.1.2.5.  
 países 4.1.2.2.
- Signo de interrogación** 4.7.2.
- Signos ortográficos** 4.2.
- Sociedades**  
 autor 4.1.2.3.  
 publicaciones periódicas 5.2.3
- Subtítulo** 4.2.1.
- Sumario** 5.2.5.1.a
- Suplementos** 5.2.5.1.f
- Symposiums** 8.
- También en** 5.2.8.
- Tesis** 7.
- Título** 4.2.  
 artículos 5.2.3.  
 idioma 4.2, 4.2.3, 4.2.4,5.2.2.1  
 mapas 9.1.  
 publicación anónima 11.  
 traducido 5.2.2.1.  
 transliterado 4.2.4.
- Traductor** 4.3.
- Universidades**  
 autor 4.1.2.4.  
 series 6.7.b.
- Volumen**  
 libros 4.8 - 4.8.4.  
 revistas 5.2.5., 5.2.5.1.-a.b.  
 c.d., 5.2.7.

ESTA OBRA SE TERMINO DE  
IMPRIMIR EN EL MES DE NO-  
VIEMBRE DE MIL NOVECIE-  
TOS SETENTA Y NUEVE, EN  
LA IMPRENTA DEL IICA.

SE HIZO UN TIRAJE DE  
1000 EJEMPLARES





***IICA***

DIRECCION DE INFORMACION PUBLICA